

Двойник (Из журнала «Theosophist»)

Рассказ этот – точное описание действительности, только название местности и имена действующих лиц изменены по весьма понятной причине.

Я был старший из пятерых детей. Отец мой умер, когда мне было девять лет; он был поверенный по делам, имел хорошую практику в городе Эксетере¹, так что оставил семью свою вполне обеспеченною. Мать моя – героиня этого рассказа, если мне будет дозволено так назвать ее, – была одна из самых привлекательных женщин, которых я когда-либо встречал, – спокойная, кроткая, простая, но наклонная к сосредоточенности; каждое ее слово принималось нами с безусловным доверием; она не была суеверна и неохотно сообщала свои мысли и чувства. У нее была странная особенность, которая часто служила для нас предметом разговора. Моя мать постоянно видела во сне один и тот же дом, который, насколько она знала, существовал только в ее снах. Она подробно описывала его нам, как давно и хорошо знакомый ей предмет, он казался ей во время сна настолько же реальным, насколько был действителен для нее днем наш собственный дом. «Mother's dream house»², – было нашим обыденным выражением. Мы продолжали жить в лучшей части города, называвшейся Сузернбей, в том же самом доме, который занимал мой отец перед смертью. Ежегодно летом мы уезжали в деревню или на берег моря. Однажды, когда мне было уже девятнадцать лет, один из моих друзей пригласил меня совершить путешествие в Валлис³. Мать моя, воспользовавшись этим, просила меня найти в этой местности хорошее, удобное помещение, где вся наша семья могла бы приятно провести лето. Три недели искал я подходящее помещение. Однажды мой друг и я, застигнутые ужасною грозой, были принуждены укрыться в каком-то доме, который своей величественной внешностью резко отличался от других домов, встречающихся в Валлисе. Хозяева этого дома оказали нам самое теплое гостеприимство. Мы разговорились с хозяйкой; я узнал, что ей крайне хотелось бы провести некоторое время в Лондоне, чтобы посоветоваться с врачом по поводу болезни глаз ее сына, состояние которых очень беспокоило ее, между тем как в маленьком, соседнем городке она не могла найти врача, на которого могла бы положиться, но вместе с тем она не желала оставить свой дом без всякого присмотра. Вот, думал я, мне удалось найти то, чего желала моя мать: красивый дом среди живописной местности. Я передал свою мысль гостеприимной хозяйке прелестного дома, и г-жа Кларк с удовольствием приняла мое предложение. Трудное дело так неожиданно и так легко устроилось. Хозяйка уехала в Лондон, а мать моя и братья должны были приехать ко мне в Р. Внезапная болезнь сестры моей матери удержала ее у постели больной. Мать отправила ко мне детей в сопровождении старой няни. Через десять дней должна была приехать и моя матушка. Я отправился встречать ее на соседнюю станцию, за десять миль от нашей дачи. После первых приветствий, вопросов и проч. я объявил ей с большою радостью, что, наконец, скоро исполнится то, чего она желала в продолжение всей своей жизни, а именно пожить в доме посещаемом духами, потому что дом, который мы занимаем, по общему отзыву, посещают привидения. Я прибавил, что мы еще не имели чести видеть призрака и что эта честь, вероятно, будет сделана ей. Все это очень веселило нас. Мать всматривалась вдаль, чтобы скорее увидеть детей. Я с удивлением стал замечать, что она сильно взволнована видом окружающий местности, и когда при повороте дороги обнаружился весь дом, она быстро схватила вожжи и остановила лошадь. «Погоди», – сказала она, а я ужаснулся, до того было бледно ее лицо. «Я видела этот дом прежде, – прошептала она, – это дом моих снов, я могу описать обстановку каждой комнаты», и к моему величайшему удивлению, она описала весь дом с наимельчайшими подробностями. Легко понять, как заинтересовал нас этот дом. Со странным чувством, граничащим с ужасом, мы все более и

Публикуется по: Ребус, 1886, №18, 4 мая.

Перевод с: P. A House Haunted by a Double // The Theosophist, 1886, V. VII, February (П. Двойник дома с приведениями // The Theosophist, 1886, т. VII, февраль).

Подготовка текста и комментарии А.Д.Тюрикова.

¹ Эксетер (Exeter) – главный город английского графства Девоншир.

² «Дом сновидений матери» (англ.).

³ Уэльс (англ. Wales).

более удостоверились в этом необъяснимом и близком знакомстве моей матери с этим домом. Она знала, где находилась самая крошечная вещица, как будто она жила в доме целый век. Появление духа была единственная вещь, необходимая для дополнения таинственности этого происшествия, но он не являлся, и мы уже смеялись, повторяя, что вот мы испугали духа. Пять недель провели мы уже в этом месте, и сила впечатления начала, было, ослабевать, как однажды получили мы от г-жи Кларк письмо, в котором она сообщала, что нуждается в некоторых вещах, которые она заперла в шкафу, и просила позволения приехать за ними. Конечно, мать моя ответила согласием и выразила удовольствие по поводу ее приезда. В назначенный день она действительно приехала. Так как у матери в этот день болела голова, то г-жу Кларк встретила сестра и провела в свою комнату. Выбрав вещи, которые ей были нужны, г-жа Кларк, в сопровождении сестры, вошла в гостиную, где на софе лежала моя мать. Шторы были опущены, и в комнате царствовала относительная темнота. Я был тут же и пошел навстречу г-же Кларк, чтобы приветствовать гостью и познакомить ее с матерью. Каково же было мое удивление, когда госпожа Кларк, схватив порывисто мою руку, бледная, с испуганными глазами, полными ужаса, вскрикнула: «Призрак». Я едва успел подхватить ее и довести до стула; она упала в обморок. Придя в себя, она положительно уверяла, что мать моя была тот призрак, который посещал дом в продолжение многих лет.